

*Boletín de **L**iteratura **O**ral*



**10 (2020)**

Esta  
publicación está  
sujeta a una licencia *Creative*

*Commons Attribution 4.0 International license.*

Informamos de que está permitido copiar y redistribuir el material  
en cualquier medio o formato, así como remezclar, transformar y crear a partir  
del material con cualquier finalidad, incluso comercial.

En cualquiera de estos supuestos, debe  
reconocer adecuadamente  
la autoría.



Reconocimiento  
CC BY 4.0

© 2020 de la edición:  
Universidad de Jaén  
David MAÑERO LOZANO  
*Boletín de Literatura Oral*, n.º 10  
I.S.S.N.: 2173-0695. DOI: 10.17561/blo.v10

El *Boletín de Literatura Oral* es una publicación periódica abierta a toda contribución científica relacionada con la literatura de oral, preferentemente del ámbito hispánico. Nuestro Consejo editor desempeña la función de revisar las aportaciones recibidas y, en su caso, decidir su evaluación anónima por parte de dos revisores externos.

En cuanto a los criterios de presentación de originales, se tendrán en cuenta las siguientes indicaciones:

1. Extensión. En términos generales, a no ser que el desarrollo del tema tratado exija una mayor extensión, se recomienda que los artículos ocupen un máximo de 30 páginas (ca. 11.000 palabras); las notas o documentos informativos, 15 páginas (ca. 5.000 palabras); y las reseñas, 3 páginas (1300 palabras).

2. Citas textuales y ejemplos. Las citas textuales irán entrecorilladas cuando tengan una extensión de tres líneas o menos, o bien en párrafo sangrado cuando ocupen seis líneas en adelante o se trate de textos poéticos. A continuación de la cita se indicará entre paréntesis el apellido del autor, año de publicación, dos puntos, número(s) de la(s) página(s). Ejemplo:

La propuesta de substitución de las llaves perdidas hecha por el marido se puede interpretar como una afirmación del poder de éste para subsanar una pérdida (González, 2001: 57).

Se hará uso del mismo recurso en las citas indirectas y remisiones. Ejemplo:

En los últimos años, han desaparecido muchos prejuicios contra los romances de ciego, de lo que son muestra las encuestas realizadas en la comarca de Martos (véase Checa, 2005: 139-202).

3. Uso de comillas. Se emplearán comillas dobles («») en todos los contextos, salvo cuando deban emplearse comillas dentro un texto ya entrecorillado, en cuyo caso de recurrirá a las comillas altas (“”).

Como salvedad, se emplearán comillas simples para dar cuenta del significado o traducción de términos o sintagmas breves, como en el siguiente ejemplo: «arcaísmos como el neutro *al* ‘otra cosa’ o la conjunción adversativa *maguera*». Las comillas de citas y llamadas a pie de página deberán situarse antes de la puntuación, no después. Ejemplo: “a través de la ...ecdótica»” o “...ecdótica!”; pero no “...ecdótica;?”.

4. Referencias bibliográficas. Las referencias bibliográficas se colocarán al final del trabajo dispuestas alfabéticamente por el apellido del autor o editor. El nombre de autores y editores debe aparecer completo, incluso si se trata de una obra colectiva. En el caso de que se referencien varias obras de un mismo autor, el nombre de este siempre deberá aparecer; en ningún caso podrá sustituirse por un guion o por comillas.

Debe, por tanto, seguirse las siguientes instrucciones:

A) Libros:

-*Libros con un autor:*

APELLIDOS, Nombre (año de publicación): *título del libro*, Nombre y Apellido del editor o traductor (ed./eds. o trad. / trads.), (Edición utilizada). Número de volúmenes. Nombre de la serie o colección, lugar de publicación, editorial. Ejemplo:

ALVAR, Manuel (1969): *Endechas judeo-españolas* (ed. refundida y aumentada), Madrid, CSIC.

-*Libros con dos o más autores:*

APELLIDOS, Nombre, APELLIDOS, nombre y APELLIDOS, Nombre (año de publicación): *título del libro*, lugar de publicación, editorial.

ARMISTEAD, Samuel G. y SILVERMAN, Samuel G. (1981): *Judeo-Spanish Ballads from New York. Collected by Mair José Benardete*, Berkeley / Los Angeles / London, University of California Press.

-*Libros editados por una persona:*

APELLIDOS, Nombre (ed.) (año de publicación): *título del libro*, lugar de publicación, editorial.

BENOUDIS BASÍLIO, Kelly (ed.) (2007): *Romances de Alcácer Quibir*, Lisboa, Colibri/Centro de Estudos Comparatistas.  
-*Libros editados por dos o más personas*: APELLIDOS, Nombre y APELLIDOS, Nombre (eds.) (año de publicación): *título del libro*, lugar de publicación, editorial.

DÍAZ-MAS, Paloma y MARTÍN ORTEGA, Elisa (eds.) (2016): *Mujeres sefardíes lectoras y escritoras, siglos XIX-XXI*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert.

B) Artículos:

APELLIDOS, Nombre (año de publicación): «Título del artículo», *Nombre de la revista*, n.º en arábigo, páginas.

RUIZ, María Jesús (2012): «La niña y el soldado. La guerra de la independencia y otras guerras en el cancionero tradicional hispánico», *Boletín de Literatura Oral*, 2, pp. 91-119.

C) Colaboraciones en libros colectivos:

APELLIDOS, Nombre (año de publicación): «Título del artículo», en *Nombre de la publicación*, Nombre y apellidos del editor (ed.), lugar de publicación (cuando corresponda), editorial (cuando corresponda), páginas.

COHEN, Judith (1995): «Women's Roles in Judeo-Spanish Song Traditions», en *Active Voices: Women in Jewish Culture*, Maurie Sacks (ed.), Urbana (Chicago), University of Illinois Press, pp. 182-200.

D) Títulos y subtítulos:

Entre el título y el subtítulo debe figurar un punto.

ALCALÁ VENCESLADA, Antonio (1930): *La flor de la canela. Cuentos de Maricastaña*, Andújar (Jaén), Establecimiento Tipográfico «La Puritana».

-*Títulos de libros con varios volúmenes*: Después del título se debe indicar el volumen con números romanos.

CAMARENA, Julio y CHEVALIER, Maxime (1995): *Catálogo tipológico del cuento*

*folklórico español. Cuentos maravillosos*, I, Madrid, Editorial Gredos.

E) Artículos de prensa periódica:

APELLIDOS, Nombre: «Título del artículo», *Nombre de la publicación*, día mes año.

UNZUETA, Patxo: «Las palabras y los hechos», *El País*, 16 de Noviembre de 2014.

F) Publicaciones electrónicas:

-*Página web*:

APELLIDOS, Nombre del autor (fecha de creación y cierre, si procede): *Nombre de la página*. URL: dirección electrónica entre antilambdas (<>).

MAÑERO LOZANO, David (dir./ed.) (2015-): *Corpus de Literatura Oral*. URL: [www.corpusdeliteraturaoral.es](http://www.corpusdeliteraturaoral.es)

-*Artículo en publicación electrónica con DOI*:

APELLIDOS, Nombre del autor (año): «Título del artículo», *Nombre de la publicación*, n.º en arábigo, páginas. DOI.

BAEZ, Benjamin (2002): «Confidentiality in qualitative research: reflections on secrets, power and agency», *Qualitative Research*, 2, pp. 35-58. DOI: <https://doi.org/10.1177/1468794102002001638>

-*Artículo en publicación electrónica sin DOI*:

APELLIDOS, Nombre del autor (año): «Título del artículo», *Nombre de la publicación*, n.º en arábigo. URL: dirección electrónica entre antilambdas (<>).

CHECA OLMOS, Francisco (1996): «El trovo alpujarreño: de lo lírico a lo satírico», *Gazeta de antropología*, 12. URL: <http://www.gazeta-antropologia.es/?p=3554>.

5. Formato. Los originales se presentarán en formato Word, en páginas escritas a espacio simple. Se utilizará letra Times New Roman en tamaño 12 para el texto, 11 para las citas sangradas independientes y 10 para las notas a pie de página. En cualquier caso, estas notas deben aparecer numeradas correlativamente. Los márgenes laterales, inferiores y superiores deben ser de 3 centímetros. En ningún caso debe figurar en dicho

documento el nombre del autor o autora, que se añadirá después de haber sido sometido a evaluación.

6. Resúmenes y palabras clave. Todos los artículos incluirán un resumen en español y otro en inglés que no podrán sobrepasar el límite de las 200 palabras. También se añadirán las palabras clave en ambas lenguas.

7. Títulos. El título debe aparecer en español e inglés. Las reseñas llevarán como título la referencia del libro, que se indicará de la siguiente manera: nombre y apellidos del autor (en minúscula, con salvedad de las letras iniciales), título de la obra (en cursivas), ciudad, editorial, año y número de páginas.

8. Identificación del autor. En los artículos el nombre del autor figurará en

la primera página: el nombre aparecerá en letra redonda, mientras que el apellido o los apellidos lo harán en versalitas. A continuación, se indicará la institución a la que pertenece el investigador, su correo electrónico y su identificador ORCID.

En el caso de las reseñas, el nombre del autor figurará al final.

9. Otras cuestiones ortotipográficas. Los extranjerismos y las abreviaturas latinas se escribirán en cursiva.

El *BLO* se publica regularmente el 15 de julio de cada año, con lo que integra las aportaciones que han sido aceptadas entre el 16 de julio del año previo y el 15 de junio del año de publicación, fecha límite para el envío de originales publicables en el año en curso.



DIRECTOR / EDITOR

David Mañero Lozano (Universidad de Jaén)



SECRETARIA DE REDACCIÓN

Miriam Pimentel (Universidad de Jaén)



COMITÉ EDITORIAL

Rafael Alarcón Sierra (Universidad de Jaén)

Rafael Beltrán (Universidad de Valencia)

Alberto del Campo Tejedor (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)

Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca)

Cristina Castillo Martínez (Universidad de Jaén)

José Checa Beltrán (CSIC, Madrid)

Jesús Antonio Cid (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Díaz-Mas (CSIC, Madrid)

Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid)

José Julio Martín Romero (Universidad de Jaén)

José Manuel Pedrosa (Universidad de Alcalá)

Miguel Ángel Pérez Priego (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Pedro M. Piñero (Universidad de Sevilla)

Julia Sevilla Muñoz (Universidad Complutense de Madrid)



COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

†Samuel G. Armistead (University of California, Davis)

†Alan D. Deyermond (Queen Mary and Westfield College, Londres)

Giuseppe Di Stefano (Universidad de Pisa)

Margit Frenk (Universidad Nacional Autónoma de México)

Aurelio González (COLMEX, México)

Mariana Masera (Universidad Nacional Autónoma de México)

Suzanne H. Petersen (Universidad de Washington)

Augustin Redondo (Universidad Sorbonne Nouvelle)

Joseph T. Snow (Michigan State University)



## Índice

ARTÍCULOS .....	11
GABRIEL MEDRANO DE LUNA	
La leyenda de <i>La niña araña del panteón</i> en Guanajuato, México: de la versión oral del narrador don Luis Marín a los remedos de internet	11
MARÍA-CRUZ LA CHICA	
El Sombrerón en la tradición oral de Chiapas .....	27
XOCHIQUETZALLI CRUZ MARTÍNEZ	
La leyenda de María Sánchez en Santo Domingo Tomaltepec (Oaxaca): del <i>Sendeban</i> medieval a la tradición oral moderna .....	47
VÍCTOR MANUEL BAÑUELOS AQUINO	
Representaciones y literatura oral acerca del Demonio en los municipios de Amacueca y Tapalpa, en el sur de Jalisco. ....	63
AITOR FREÁN CAMPO	
El Urco en Galicia y Asturias: análisis y caracterización.....	75
JOSÉ BAUTISTA RODRÍGUEZ	
El cuento de <i>Mariquita triqui traca</i> (ATU 1730C*) y el romance de <i>La mujer del molinero y el cura</i> : cultura popular, anticlericalismo y biopolítica .....	87
DAVIDE ERMACORA	
Plants growing in and on bodies in folklore. ....	109
MARÍA ÁGUEDA MORENO MORENO	
El ambiente percibido en la correlación hombre-planta: aproximación a un método de estudio del léxico en la literatura oral .....	139
MONTSERRAT BENÍTEZ FERNÁNDEZ	
Analyse sur la valeur symbolique des animaux dans les proverbes marocains récoltés à Ouezzane (Nord-Ouest du Maroc) .....	157
FRANCISCO MOSCOSO GARCÍA	
Los refranes recogidos en el <i>Vocabulista</i> del P. Patricio de la Torre: puente de unión entre al-Andalus y Marruecos. ....	171
CONRADO J. ARRANZ MÍNGUEZ	
Trascendencia de las normas de carácter oral y consuetudinario en los rituales festivos populares: el caso del « <i>compromiso</i> » y del « <i>reglamento</i> » en el huapango arribeño .....	219
GEMA LASARTE, MARÍA TERESA VIZCARRA MORALES, ANDREA PERALES FERNÁNDEZ DE GAMBOA Y VANESA FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ	
Las mujeres bertsolaris, agentes en su incorporación a la escena pública .....	249
FRANCISCO JAVIER ESCOBAR BORREGO	
<i>Cuidando el son por ósmosis</i> : Tejada a la luz de Alberti, Lorca y Falla (con <i>Coplas del agua</i> inéditas y un romance <i>contaminado</i> por <i>La mala hierba</i> ) .....	265

CORPUS .....	289
ENRIQUE FLORES ESQUIVEL	
Eisejuaz: chamán (y relatos de la vida de Santos Aparicio) .....	289
RESEÑAS .....	309
MARÍA DEL CARMEN TORRECILLA ORTÍ	
C. Sánchez Ortiz y A. Sanz Tejeda (coords.): <i>La voz de la memoria, nuevas aproximaciones al estudio de la Literatura Popular de Tradición Infantil</i> , Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2019. ....	309
JOSÉ MANUEL PEDROSA	
María-Cruz La Chica, <i>Narrativa de tradición oral maya tojolabal</i> , con la colaboración de Alejandro Curiel. Prólogo de Aurelio González. Transcritores: Alejandro Curiel, Ecsac Noé Hernández, María Bertha Sántiz Pérez y Adrián García. Traductores: Alejandro Curiel y María-Cruz La Chica, Madrid / Alcalá de Henares, Marcial Pons / Instituto Universitario de Investigación de Estudios Latinoamericanos / Universidad de Alcalá, 2017, 233 pp. ....	313
CIPRIANO LÓPEZ LORENZO	
Borrego Gutiérrez, Esther; Marín López, Javier (eds.), <i>El villancico en la encrucijada: nuevas perspectivas en torno a un género literario-musical (siglos XV-XIX)</i> , Kassel, Edition Reichenberger, 2019, 627 pp. ....	319
JOSÉ MANUEL PEDROSA	
Julio Guillén Navarro, <i>Los Animeros de Caravaca: tradición musical y revitalización en las cuadrillas del sureste español</i> , Caravaca de la Cruz, Murcia: Gollarín, 2019, 401 pp. + Un cedé con <i>Ejemplos sonoros</i> . ....	325
CONRADO JOSÉ ARRANZ MÍNGUEZ	
Mariana Masera (coord.), <i>Colección Chávez-Cedeño. Antonio Vanegas Arroyo. Un editor extraordinario</i> , México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2017, 176 pp. / Jaddiel Díaz Frene y Ángel Cedeño Vanegas, <i>Antonio Vanegas Arroyo, andanzas de un editor popular (1880-1901)</i> , México, El Colegio de México, 2017, 149 pp. ....	331